

## **Dodatok č. 1/2015**

ktorým sa mení a dopĺňa

### **KONTRAKT na rok 2015 č. 1/2015 zo 7. januára 2015,**

uzatvorený v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002

#### **Účastníci kontraktu:**

ústredný orgán štátnej správy: **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
sídlo: Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava  
IČO: 00 151 513  
štatutárny zástupca: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: SK96 8180 0000 0070 0006 0195  
(ďalej len „ÚV SR“)

a

príspevková organizácia: **Tanečné divadlo Ifjú Szivek**  
sídlo: Mostová 8, 811 02 Bratislava  
IČO: 31 796 796  
štatutárny zástupca: Ing. arch. Ladislav Varsányi, riaditeľ  
Štátna pokladnica: Štátna pokladnica  
číslo účtu: SK61 8180 0000 0070 0040 4496  
(ďalej len „Ifjú Szivek“)

(ÚV SR a Ifjú Szivek ďalej spolu aj ako „účastníci kontraktu“)

#### **Preambula**

Účastníci kontraktu uzatvárajú tento dodatok č. 1/2015 v zmysle čl. III ods. 2 písm. b) a čl. V ods. 4 kontraktu č. 1/2015 zo 7. januára 2015 (ďalej len „kontrakt“), ktorý sa mení a dopĺňa takto:

#### **Čl. I**

##### **Predmet dodatku**

Účastníci kontraktu sa vzájomne dohodli na úprave kontraktu týmto dodatkom č. 1/2015, ktorého predmetom je:

- a) navýšenie rozpočtových prostriedkov – výdavkov na činnosť Ifjú Szivek na rok 2015,
- b) zmena Prílohy č. 1 kontraktu.

#### **Čl. II**

##### **Zmeny a doplnky**

Vo vzťahu k vyššie uvedenému sa kontrakt medzi ÚV SR a Ifjú Szivek mení a dopĺňa nasledovne:

1. Čl. II ods. 1 kontraktu sa mení a nahrádza nasledovným textom:

„Objem finančných prostriedkov určených na činnosť tanečného divadla je stanovený v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2015 pre rozpočtovú kapitolu ÚV SR vo výške **491 490,00 Eur** (slovom: štyristodevät'desiatjedtisíc štyristodevät'desiat eur) – bežné transfery.“

2. Čl. II ods. 2 kontraktu sa mení nasledovne:

„Finančné prostriedky podľa odseku 1 tohto článku kontraktu, ktorých rozpis vo vzťahu k plánu úloh financovaných z príspevku je uvedený v Prílohe č. 1 tohto kontraktu, budú poskytnuté vo forme bežných výdavkov na:

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Výdavky celkom	Finančné krytie		
		Z dotácie zo ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
<b>610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV</b>	<b>330 000</b>	<b>330 000</b>		
611 - tarifné platy	232 796	232 796		
612 - príplatky	97 204	97 204		
<b>620 – Poistné a príspevok do poisťovní</b>	<b>114 850</b>	<b>114 850</b>		
621 - všeobecná ZP	31 000	31 000		
623 - ostatné ZP	2 000	2 000		
625 - sociálna poisťovňa	81 850	81 850		
<b>630 – Tovary a služby</b>	<b>178 490</b>	<b>46 640</b>	<b>131 850</b>	
631 - cestovné náhrady	38 000		38 000	
632 - energie, voda, pošt. a tel. služby	25 000		25 000	
633 - materiál	25 450	8 150	17 300	
634 - dopravné PH, servis, poistenie	2 800		2 800	
635 - rutinná a štand. údržba	5 100	5 000	100	
636 - nájomné za nájom	5 000	5 000		
637 - služby	77 140	28 490	48 650	
<b>640 – Bežné transfery</b>	<b>250</b>		<b>250</b>	
<b>Spolu 600 - Bežné výdavky</b>	<b>623 590</b>	<b>491 490</b>	<b>132 100</b>	
<b>Spolu 700 – Kapitálové výdavky</b>				
<b>Spolu 600 a 700</b>	<b>623 590</b>	<b>491 490</b>	<b>132 100</b>	

“

3. Čl. II ods. 3 kontraktu sa mení a dopĺňa novým písmenom „e)“ s nasledovným textom:

„e) Objem finančných prostriedkov bežných transferov vo výške 50 000 Eur (slovom: päťdesiat tisíc eur) bude poskytnutý najneskôr do 30. septembra 2015.“

4. Príloha č. 1 – Plán hlavných úloh Tanečného divadla Ifjú Szivek na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2015 na 55 predstavení a výchovno-vzdelávacích programov sa ruší a nahrádza novou Prílohou č. 1 – Plán hlavných úloh Tanečného divadla Ifjú Szivek na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2015 na 57 predstavení a výchovno-vzdelávacích programov, vydanie publikácie a organizáciu odborných podujatí pri

príležitosti 60. výročia založenia tanečného divadla Ifjú Szivek, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku, a tým aj kontraktu.

### **Čl. III** **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť kontraktu.
2. Ostatné ustanovenia kontraktu, nedotknuté týmto dodatkom, ostávajú v platnosti.
3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania obidvoma účastníkmi kontraktu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR.
4. Tento dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z toho štyri sú určené pre ÚV SR a dve pre Ifjú Szivek.
5. Dodatok je povinne zverejňovaný podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, pričom obidvaja účastníci kontraktu výslovne súhlasia so zverejnením kontraktu v jeho plnom rozsahu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
6. Účastníci kontraktu vyhlasujú, že si tento dodatok riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli a tento plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, nie v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

Za ÚV SR:

Za Ifjú Szivek:

V Bratislave dňa .....

V Bratislave dňa 02. 09. 2015

.....  
Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

.....  
Ing. arch. Ladislav Varsányi  
riaditeľ

## Príloha č.1

Plán hlavných úloh Tanečného divadla Ifjú Szivek na obdobie od 1.januára do 31.decembra 2015 na 57 predstavení a výchovno-vzdelávacích programov, vydanie publikácie a organizáciu odborných podujatí pri príležitosti 60. výročia založenia tanečného divadla Ifjú Szivek

TEMATICKÝ OKRUH		FINANČNÉ ZABEZPEČENIE			
		z rozpočtu (zdroj 111)		z iných zdrojov (46)	
		bežné výdavky	spolu	vlastné zdroje	spolu
<b>A.</b>	Príprava a realizácia výchovných a vzdelávacích programov, odborných podujatí pri príležitosti 60. výročia založenia tanečného divadla Ifjú Szivek, vydania publikácie a interpretácia divadelných predstavení	481 340,00	481 340,00	82 100,00	82 100,00
<b>B.</b>	Príprava a realizácia printových, zvukových, obrazových a iných multimediálnych nosičov, ktoré rozširuje za účelom dokumentácie a propagácie svojej činnosti, ako aj za účelom výchovy a vzdelávania	5 150,00	5 150,00	10 000,00	10 000,00
<b>C.</b>	Prevádzkovanie budovy a divadelnej sály	5 000,00	5 000,00	40 000,00	40 000,00
<b>S p o l u</b>		<b>491 490,00</b>	<b>491 490,00</b>	<b>132 100,00</b>	<b>132 100,00</b>